

## Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:8

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                          | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład<br>Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Teraz zaś odłóżcie i wy wszelkie gniew wzburzenie złość bluźnierstwo nieprzyzwoite słowo z ust waszych                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                          | ale teraz odrzućcie* i wy to wszystko: gniew,** porywczosć,*** złość,**** ***** bluźnierstwo,*****<br>***** nieprzyzwoite słowa***** z waszych ust;[*650 12:1; 670 2:1][**230 37:1; 520 12:19; 550 5:20; 560 4:26][***550 5:20][****złość, κακία, postawa nastawiona na wyrządzanie szkody bliźnim.][*****520 1:29; 560 4:31; 670 2:1][*****bluźnierstwo, βλασφημία, lub: oszczerstwo, potwarz.][*****470 15:19; 520 1:30][*****560 4:29; 560 5:4] |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                   | Teraz zaś odłóżcie i wy (te) wszystkie, gniew, rozdrażnienie, złość, krzywdzące mówienie*, haniebną mowę z ust waszych; <sup>1)</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy                              | Teraz zaś odłóżcie i wy wszelkie gniew wzburzenie złość bluźnierstwo nieprzyzwoite słowo z ust waszych                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

---

<sup>1)</sup> Możliwe też: "bluźnierstwo".